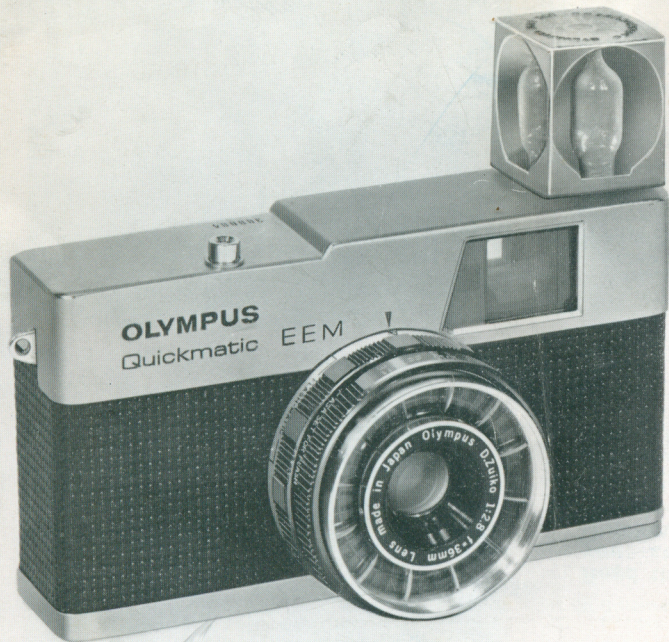




INSTRUCTIONS
for KODAPAK 126



OLYMPUS

Quickmatic-EEM

INSTRUCCIONES
para KODAPAK 126



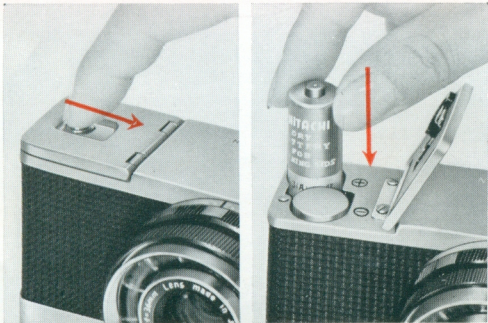
OLYMPUS OPTICAL CO., LTD. TOKYO, JAPAN

OLYMPUS

Quickmatic-EEM

Read these instructions carefully before you start taking pictures with the Quickmatic EEM.

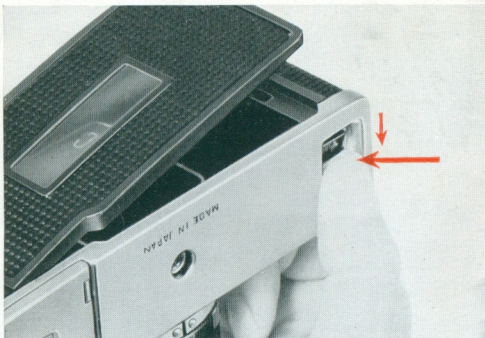
Lea este manual de instrucción cuidadosamente antes de empezar a fotografiar con la Quickmatic EEM.



- (1) First open the battery compartment and insert two AA (1.5 volt) dry batteries correctly in accordance with the engraved terminal marks (+) (-). The batteries are to serve the film advance motor and flash photography.

1

- (1) Abre al primer el compartimiento de la pila y encaje correctamente dos pilas AA (1.5 volt) de acuerdo con las marcas (+) (-) gravadas en los terminales. La pilas sirven para el motor enrollador de la película y para el relámpago.



- (2) Press down the black knob of the camera bottom in the arrow's direction and open the rear cover.

2

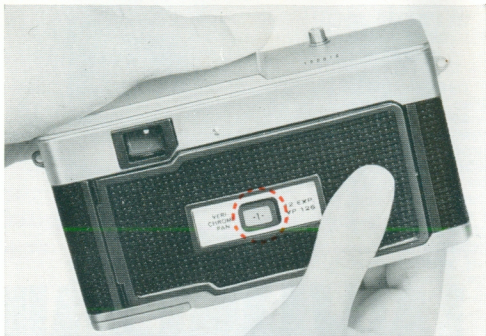
- (2) Empuje hacia abajo al dirección de la flecha el botón del fondo de la cámara y abre la tapa trasera.



- (3) Simply drop in the Kodapak cartridge... Camera is loaded.

3

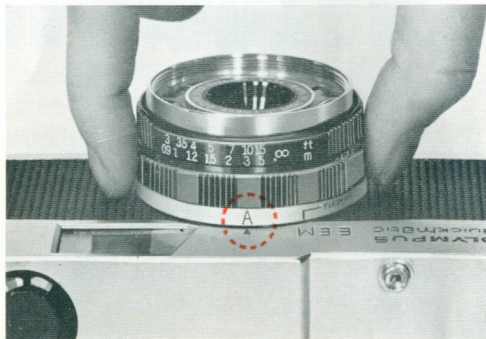
- (3) Solamente coloque el cartucho de Kodapak... Pronto, la cámara ya está cargada.



4

- (4) Close the rear cover quietly. Then the film is automatically "advanced" until the rear cover window shows the figure 1 (for the first exposure).
-

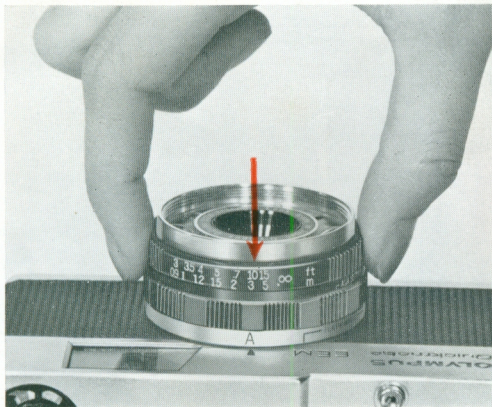
- (4) Cierre quietamente la tapa trasera. Así, la película se avance automáticamente hasta la figura 1 (para la primera exposición) se indica en la ventana de la tapa trasera.



5

- (5) Turn the Auto ring and set the red A (automatic) letter to the red center mark ▼
-

- (5) Vire el aro Auto y ponga la letra roja A (automático) a la marca roja de centro.



6

- (6) Take the approximate distance to your subject and turn the focusing ring to set it to the red center mark. While looking through the viewfinder, you can also select the focusing in three zones by turning the focusing ring. In viewfinder, you can see the following three distance symbols on its right side.

- (6) Mida la distancia aproximada hasta el objeto y coloque esta distancia al marca roja de centro por virar el aro de enfoque. Mientras mirar a través de la ventana del visor, se puede también escoger la marca del alcance de enfoque por virar el aro de enfoque.



For short range photography.....

about 3~5 feet (0.9~1.5 meters)

For general photography.....

about 5~16.5 feet (1.5~5 meters)

For landscape photography.....

about 16.5 feet (5 meters) to infinity

Para fotografía de alcance corto.....

Aprox. 3~5 pies (0.5~1.5 metros)

Para fotografía general.....

Aprox. 5~16.5 pies (1.5~5 metros)

Para fotografía de paisaje.....

Aprox. 16.5 pies (5 metros) hasta infinito



- (7) Hold the camera steady and look through the viewfinder to compose your picture. Take care to have your subject fully occupy the inside area of the white light frame.

When setting the distance to the portrait symbol (👤) or to the shorter range than 1 m, have your subject occupy the area enclosed by small indices in the light frame.

When your subject is too dim or too bright, the shutter cannot be activated and a red warning mark appears.

When it's too dim, practice flash photography. When it's too bright, use an ND4X filter (Diam. 43.5 or 45mm)

7

- (7) Sostenga la cámara firmemente y componga su fotografía por ver a través de la ventana de visor. Cuide de que el objeto ocupe enteramente la área interna del marco blanco alumbrado.

Al fotografiar el objeto más cercado de 1 m, cuide de que el objeto ocupe la área cercada por los índices pequeños dentro del marco blanco alumbrado.

Cuando el objeto está obscuro demasiado o brillante demasiado, no se puede disparar el obturador y aparece la marca roja de alcance de enfoque.

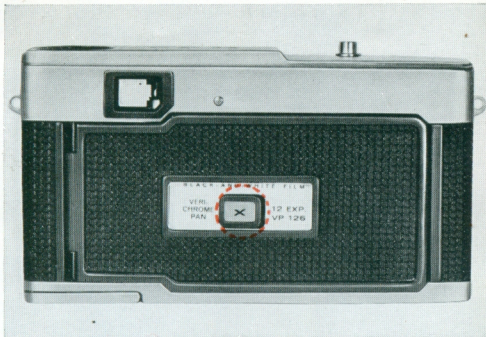
Cuando está obscuro demasiado, use la luz relámpago (flash). Cuando está brillante demasiado, use el filtro ND4X.

NOTE

NOTA

This camera advances film automatically from beginning to end. DON'T PRESS the shutter release button while film is moving.

Esta cámara transporta la película automáticamente desde el principio hasta el fin. NO PRESIONE el botón de disparador mientras la película está en movimiento automático.



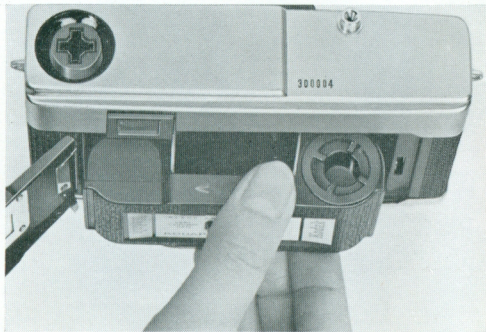
8

(8) When the entire roll has been exposed, the film is advanced again automatically until the yellow paper with X's has been moved past the window, then the motor stops.

(NOTE) Don't open the rear cover so long as the window shows the yellow paper, otherwise several exposures "light-fogged".

(8) Cuando se ha expuesto la película intera, se avance automáticamente la película hasta el fin y después se para el motor.

* No abre la tapa trasera mientras se indica el papel amarillo en la ventana indicadora del número de exposición, la aparición del papel amarillo indica que la cámara esté avanzandose.



9

(9) Open the rear cover and take out the film cartridge having the cartridge almost drop onto your palm.

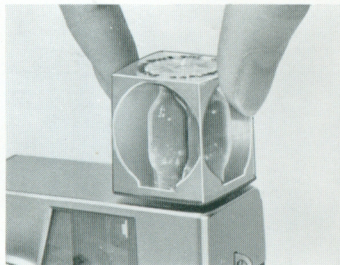
(9) Después de terminar enrollamiento de la película, abre la tapa trasera y quite el cartucho en manera de dejar lo caer sobre su palma.

■ Easy flash photography:

- (1) Fix the Flash-cube into the top black socket by pressing down the Flash-cube until it snap-locks and position it so that one of its four sides frontward.
- (2) Turn the Auto ring and set it to the ASA rating of your film. Be sure to have the ring click stop.
- (3) Turn the focusing ring and set it to the distance to your subject. **(NOTE)** When taking flash photography, keep distance so that the red ▼ mark stays within the Flash-matic area as illustrated. Otherwise you can not get proper exposure. If, therefore, the red

▼ mark would come to position out of Flash-matic area at the stage of setting focus, move your camera or subject to a distance until the mark comes into this zone.

(*To remove Flash-cube, just pull out.)



■ Es fácil fotografiar con la luz relámpago

- (1) Inserte el cubo de relámpago (Flash-cube) en el enchufe negro en el tope fijando lo hacia frente.
- (2) Ajuste a la clasificación por sensibilidad de la película cargada por virar el aro Auto. Confirme sin falta la parada por gatillazo.
- (3) Ajuste a la distancia del objeto por virar el aro del enfoque. Mantenga la distancia del objeto en alcance de relámpago (flash-matic área) para tener buena fotografía.

*Cambie el cubo de relámpago

después del uso en cuatro veces. Nota: Cuando el enrollamiento de película llega ser lento por gasto de las pilas, cambie con las nuevas.

Replace the batteries when they have run out and the film cannot be advanced smoothly.

IMPORTANT

When not using your camera for long periods of time, remove the batteries and store them in a cool dry place.

Trueque las pilas con nuevas cuando ellas se gastan y la película no ha enrolladose suavemente.

IMPORTANTE

Cuando no se usa la cámara durante un periodo largo, remueva las pilas y guardelas en lugar seco y fresco.

■ Main features :

Film	: Kodapak 126
Film rating	: ASA 64, 80, 125, 160
Picture size	: 26×26mm
Lens	: D Zuiko 1:2.8, f=36mm
Shutter	: Programmed EE system (1/40, 1/200 sec.) Flashmatic photography (1/40 sec.)
Viewfinder	: Bright frame finder (magnification 0.6) with parallax correction marks, red warning marks to prevent inadequate exposures, and zone focus marks
Film advancing	: Automatic advance (electric motor driven); "idle advance"
Power source	: Two AA (1.5 volt) dry batteries serving the film advance and flash photography
Focusing	: 0.9m (3 ft.) to infinity (∞), 1m, 3m, with a click stop device
Exposure setting	: Automatic setting with the light meter (EE system); shutter release locking system to prevent inadequate exposures
Rear cover	: Hinge type, push button for opening
Flash photography	: Flash-matic system with Flash-cube
Size, weight	: 127(width)×67(height)×59(depth) mm 550 gr. (with the batteries)

■ Especificaciones principales :

Película	: Kodapak 126
Clasificación de película	: ASA 64, 80, 125, 160
Tamaño de fotografía	: 26×26mm
Lente	: D. Zuiko 1:2.8, f=36mm
Obturador	: Sistema EE de tipo programa Flash-matic (especial para cubo de relámpago)
Ventana del visor	: Ventana con marco blanco alambreado (magnificación 0.6), la marca de corrección por paralaje, la marca roja de aviso a la exposición impropia y la marca indicadora de alcance
Enrollamiento de película:	: Enrollamiento automático (motor eléctrico) Avance automático en vacío
Alimentación	: Dos pilas AA (1.5 Volt) para el motor de enrollamiento y la luz relámpago
Enfoque	: 0.9m (3 pies) 1m, 3m con parador de gatillazo
Ajuste de exposición	: El ajuste automático por exposímetro (EE); sistema de cerradura de disparador a la exposición impropia
Tapa trasera	: Tipo bisagra con botón abridor
Relampago	: El uso del cubo de relámpago, sistema de relámpago automático de continuación, sistema de Flash-matic
Dimensiones y peso	: 127(ancho)×67(alto)×59(fondo) mm 550 gr (incluye pilas)